

KONINKRIJK BELGIE.

-----

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 16 juli 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en door de Minister van Buitenlandse Handel, en Minister van Europese Zaken verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992", heeft op 23 juli 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et par le Ministre du Commerce extérieur, et Ministre des Affaires européennes, le 16 juillet 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord sur l'Espace Economique Européen, des protocoles, de l'acte finale et des annexes, signés à Porto le 2 mai 1992", a donné le 23 juillet 1992 l'avis suivant :

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"Deze dringende behandeling is vereist aangezien de Verdragsluitende Partijen het Akkoord uiterlijk tegen 1 januari 1993 moeten bekrachtigen. Deze internationale verplichting, voortvloeiend uit artikel 129, 3 van het Akkoord, werd op de Europese Raad te Lissabon op 26 en 27 juni 1992 bevestigd".

2. Sommige bepalingen van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte en van de erbij aansluitende bescheiden hebben betrekking op gemeenschapsaangelegenheden in de zin van de artikelen 59bis en 59ter van de Grondwet. Dienomtrent zal toepassing moeten worden gemaakt van het bepaalde in artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

3. Het is niet gebruikelijk in de aanhef van het indieningsbesluit van een wetsontwerp naar het gegeven advies van de Raad van State te verwijzen.

4. Bij het ontwerp zijn voor het overige geen opmerkingen te maken.

-----

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"Deze dringende behandeling is vereist aangezien de Verdragsluitende Partijen het Akkoord uiterlijk tegen 1 januari 1993 moeten bekrachtigen. Deze internationale verplichting, voortvloeiend uit artikel 129, 3 van het Akkoord, werd op de Europese Raad te Lissabon op 26 en 27 juni 1992 bevestigd".

2. Certaines dispositions de l'Accord sur l'Espace Economique Européen et des actes y annexés sont relatives à des matières communautaires au sens des articles 59bis et 59ter de la Constitution. A cet égard, il s'imposera d'appliquer l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

3. Il n'est pas d'usage qu'il soit fait référence, dans le préambule de l'arrêté de présentation d'un projet de loi, à l'avis rendu par le Conseil d'Etat.

4. Pour le surplus, le projet n'appelle aucune observation.

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,  
Monsieur :

kamervoorzitter,  
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,  
Monsieur :  
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,  
Madame :

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,  
Messieurs : J. GIJSSELS,

assessoren van de  
afdeling wetgeving,  
assesseurs de la  
section de législation,

Mevrouw : A. TRUYENS,  
Madame :

toegevoegd griffier,  
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. TRUYENS.

H. COREMANS.